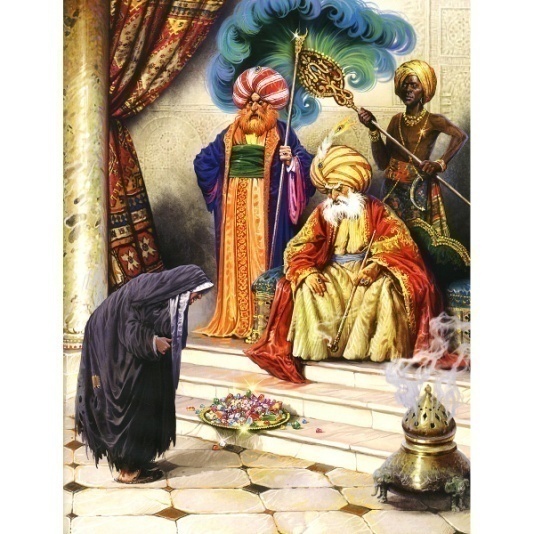
**МБОУ гимназия №42 г. Пензы**

**Тема:**

**«Народная сказка как отражение национальных особенностей**

**(на примере русских, немецких и арабских сказок)»**



**Выполнил: Балакин Константин, ученик 7 «А» класс, МБОУ гимназия №42 г. Пензы**

**Научный руководитель: Фаюстова Людмила Евгеньевна**

**Оглавление**

|  |  |
| --- | --- |
| **Введение……………………………………………………………………………..** | **3** |
| 1. **Анализ результатов анкетирования………………………………………** | **5** |
| **2. Анализ понятия «сказка» и классификаций сказок…………………………** | **7** |
| **3. Анализ сборников русских, арабских и немецких сказок…………………** | **8** |
| **4. Сравнительно-сопоставительный анализ русской сказки «Волк и семеро козлят», немецкой сказки «Волк и семеро козлят» и арабской сказки «Лиса и гиена»………………………………………………………………………………** | **14** |
| **Заключение………………………………………………………………………….** | **17** |
| **Список использованной литературы…………………………………………….** | **18** |
| **Приложения………………………………………………………………………….** | **19** |

**Введение**

На уроках литературы мы часто читаем сказки разных народов. Я заметил, что многие сюжеты схожи, но есть и некоторые отличия. И я предположил, что в сказках отражаются культурные особенности народа и его национальный характер.

Первый раз я задал себе этот вопрос в четвертом классе и сравнил некоторые русские и немецкие сказки. В ходе сравнения я пришел к выводу, что многие сюжеты действительно похожи, но характер, поступки героев отличаются. Конечно, нам сложно судить, насколько эти отличия других народов соответствуют реальности. Но мы можем проверить эту информации в Интернете, или в процессе общения с теми людьми, которые посещали ту или иную страну, или в процессе общения с носителями данной культуры. Например, что касается характерных особенностей немецкого народа, я убедился, что характерные особенности, присутствующие в немецких сказках, действительно соответствуют реальности. Об этом я узнал от моей мамы, а также в процессе общения с немецкими коллегами моей мамы (некоторые из них владеют русским языком). Моя мама несколько раз посещала Германию, она работает с немецкими партнерами, владеет немецким языком, несколько месяцев прожила в Германии, и часто мне рассказывала о том, что немцы отличаются от русских: они пунктуальны, требовательны, любят порядок, строго соблюдают законы и правила, за нарушение правил следует наказание и высокие штрафы. Все эти особенности присутствовали и в немецких сказках. Таким образом, я предположил, что в сказках отражаются национальные особенности народов. Я решил продолжить свое исследование и сравнить сказки трех народов – русского, немецкого и арабского.

**Гипотеза исследования** – сказки как жанр устного творчества являются частью культуры народа и отражают его национальные особенности.

**Цель исследования** – провести сравнительный анализ некоторых русских, немецких и арабских сказок и на основе анализа выявить национальные особенности русского, немецкого и арабского народов.

**Задачи**:

- изучить объем знаний школьников о русских, немецких и арабских сказках, а также представления школьников о национальных особенностях русского, немецкого и арабского народов;

- рассмотреть сущность понятия «народная сказка»;

- рассмотреть классификации сказок;

- прочитать сборники сказок (сборник русских сказок, сборник сказок братьев Гримм, сборник арабских сказок) и систематизировать прочитанные сказки в соответствии с классификацией;

- проанализировать некоторые русские народные сказки и на основе анализа выявить национальные особенности русского народа;

- проанализировать некоторые немецкие сказки (сказки братьев Гримм) и на основе анализа выявить национальные особенности немецкого народа;

- проанализировать некоторые арабские сказки и на основе анализа выявить национальные особенности арабских народов;

- провести сравнительно-сопоставительный анализ некоторых русских, немецких и арабских сказок и выявить их сходства и отличия.

**Объект исследования:** русские народные сказки, немецкие сказки (сказки братьев Гримм), арабские сказки.

**Методы исследования:** анкетирование, комплексный лингво-культурологический анализ народных сказок.

1. **Анализ результатов анкетирования**

**Для решения первой задачи** было проведено анкетирование среди учащихся 7 «А» класса гимназии №42. Полученные результаты анкетирования мы сравнили с ответами ребят, когда они учились в 4-м классе (2017 г.).

В анкетировании в этом году приняли участие 30 учеников. Кратко представим результаты. На первый вопрос о том, что понимается под литературным жанром «народная сказка», все учащиеся отметили основной признак сказки – что она создана народом. В 2017 году в анкетировании приняли участие 24 ученика. Тогда на этот вопрос 4 ученика ничего не ответили, 19 учащихся отметили основной признак сказки – что она создана народом, 1 ученик написал, что в сказке есть элементы фантастики.

**ЧТО ТАКОЕ «НАРОДНАЯ СКАЗКА»?**

На второй вопрос – назвать несколько немецких сказок – в 2017 году только 3 ученика перечислили несколько сказок («Золушка», «Одноглазка, Двуглазка и Трехглазка», «Храбрый портняжка»). И только эти 3 ученика назвали несколько героев немецких сказок. В 2020 году уже 10 учеников назвали немецкие сказки и персонажей («Бременские музыканты», «Храбрый портняжка», «Гензель и Гретель»). Но при этом 6 из этих 10 ребят среди немецких сказок ошибочно назвали сказки других народов и художественные произведения зарубежных писателей – «Принцесса на горошине», «Красная шапочка», «Спящая красавица». Таким образом, мы видим, что со временем читательский кругозор учеников расширяется, но при этом – чем больше они читают, тем сложнее им запоминать персонажей и соотносить их с определенным народом.

На вопрос же о том, какие национальные особенности немецкого народа вы можете назвать – в 2017 году только 1 ученик ответил на этот вопрос: «в немецких сказках за провинность жестоко наказывают». Среди учеников 7-го класса 5 человек из 30 смогли ответить на этот вопрос, отметив, что немцы – «очень культурные люди», что «герои немецких сказок умнее героев русских сказок», что «герои немецких сказок добиваются всего сами, а не благодаря волшебству или богатству».

**НАЗОВИ НЕМЕЦКИЕ СКАЗКИ**

Что касается вопросов о русских сказках, здесь ученики показали лучшие знания. На вопрос «Назови несколько русских сказок» ответили все 24 ученика 4 «а» (2017 г.). Однако при этом 8 учеников среди сказок ошибочно назвали литературные произведения, например, «Мойдодыр», «Айболит», «Золотой ключик», «Приключения Незнайки». Эти же ученики ошибочно среди типичных героев русских сказок назвали героев литературных произведений, например, Буратино, Незнайка. В 2020 году перечень названных русских сказок значительно увеличился, только 2 человека ошибочно среди русских сказок назвали литературные произведения зарубежных авторов – «Алиса в стране чудес», «Белоснежка».

**НАЗОВИ РУССКИЕ СКАЗКИ И НЕСКОЛЬКО ГЕРОЕВ**

На вопрос о том, «какие национальные особенности русского народа ты можешь назвать», только 5 учеников в 2017 г. назвали такие особенности как «доброта», «готовность прощать». Остальные ребята затруднились с ответом. Такие же результаты мы получили, проанализировав анкеты ребят в 2020 г. При этом среди качеств русского народа, указанных школьниками, мы увидели – «щедрость», «гостеприимство», «открытость», «доброта», «милосердие».

Что касается вопросов об арабских сказках – эти вопросы мы задали ребятам в 2020 г. впервые. Только половина класса написала ответы на эти вопросы. При этом следует отметить, что большинство ребят указали только одну арабскую сказку и одного героя – Аладдина. Скорее всего, в действительности они назвали этого героя, потому что смотрели мультфильм про Аладдина. И только 5 учеников среди арабских сказок перечислили «Ашик-кериб», «Алибаба и 40 разбойников», «Золотая антилопа», «Гуль». На вопрос о том, какие особенности арабского народа вы узнали из сказок – никто не ответил.

Таким образом, результаты анкетирования показывают, что многие школьники знакомы с народными сказками своей страны. Что же касается сказок других народов – даже если они их и читают, то не запоминают и не задумываются о том, что из них мы можем узнать что-то о национальных особенностях народа, о его культурных традициях.

1. **Анализ понятия «сказка» и классификаций сказок**

**Для решения второй задачи** мы рассмотрели понятие «сказка». Определение, данное А.И. Никифоровым, гласит: «Сказки – это устные рассказы, бытующие в народе с целью развлечения, имеющие содержание, необычные в бытовом смысле события и отличающиеся специальным композиционно-стилистическим построением» [3]. Это определение отражает все основные признаки, характеризующие народную сказку:

1. Народная сказка – это повествовательный фольклорный жанр. Это рассказ, передаваемый из поколения в поколение только путем устной передачи.

2. Сказка рассказывается с целью развлечения.

3. Сказка отличается специфической для нее поэтикой и имеет специальное композиционно-стилистическое построение.

Итак, сказка – это древнейший жанр устного народно-поэтического творчества, эпическое произведение волшебного, авантюрного или бытового характера. Как и все народное искусство, сказка глубоко национальна, но в то же время, большинство сказочных сюжетов встречается у многих народов мира.

**Для решения третьей задачи** мы рассмотрели несколько классификаций сказок. В науке о народной сказке существует проблема классификации сказочных жанров, что обусловлено тем, что существуют разные по сюжетам, по структуре, по композиции сказки.

Попытки выделения типов русских сказок и построения их классификации начались еще в первой половине XIX в., когда И. П. Сахаров разделил их по характерам героев (богатыри, удалые люди, дурачки, умники, чудовища и проч.). Но так как персонажи этого типа действовали в разного вида сказках, кроме того, автор не учел сказки о животных, то предложенная им классификация не прижилась в науке.

Несомненно, огромный вклад в развитие исследований сказок внес известный ученый Владимир Яковлевич Пропп. В своей научной работе «Морфология волшебной сказки» исследователь рассмотрел и проанализировал классификации сказок, предложенные Антти Аарне, В. Вундтом, А.Н. Афанасьевым, Р.М. Волковым. Опираясь на результаты своего анализа, В.Я. Пропп выделяет следующие основные жанры сказочного фольклора:

• волшебные;

• кумулятивные (строятся на многократном повторении какого-то звена, вследствие чего возникает либо «нагромождение», либо цепь);

• о животных, растениях, неживой природе и предметах;

• бытовые или новеллистические;

• небылицы;

• докучные сказки (такие сказки создавались как шуточные и обязательно веселые) [4].

При этом особо следует отметить, что зачастую очень сложно четко определить, к какому конкретно виду относится та или иная сказка. Поэтому мы решили уточнить эту классификацию и добавить в нее сказки смешанного типа, а докучные сказки не рассматривать как отдельный вид, так как многие сказки других жанров могут одновременно быть и докучными сказками.

1. **Анализ сборников русских, арабских и немецких сказок**

В рамках данного исследования мною были прочитаны сборник русских сказок [5; 6], сборник сказок братьев Гримм [2], сборник арабских сказок [1]. Была предпринята попытка систематизировать прочитанные сказки на основе следующей, доработанной, классификации народных сказок:

***1. Сказки о животных, растениях, предметах***

***2. Волшебные сказки***

***3. Бытовые сказки***

***4. Кумулятивные сказки***

***5. Небылицы***

***6. Сказки смешанного типа***

Таблица 1. Результаты анализа сказок

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | сборник русских сказок [5; 6] | сборник немецких сказок [2] | сборник арабских сказок [1] |
| **Сказки о животных, растениях, предметах** | 3 | 5 | 11 |
| **Волшебные сказки** | 4 | 36 | 21 |
| **Бытовые сказки** | 5 | 14 | 45 |
| **Кумулятивные сказки** | - | - | - |
| **Небылицы** | 3 | 9 | 3 |
| **Сказки смешанного типа:** |  |  |  |
| волшебная + кумулятивная | 32 | 55 | 3 |
| небылицы + кумулятивная | 2 | 9 | 4 |
| бытовая + кумулятивная | 8 | 18 | 5 |
| кумулятивная + сказка о животных | 9 | 2 | 3 |

Таким образом, результаты анализа сказок трех народов показывают, что для русского и немецкого фольклора характерно преобладание сказок смешанного типа, в первую очередь, волшебные+кумулятивные, тогда как для арабского фольклора характерно преобладание бытовых сказок. При этом особо отметим, что результаты были получены на основе анализа сказок трех сборников, а не всего фольклорного материала в целом в силу невозможности проведения анализа в таких масштабах.

Приведем несколько конкретных примеров сказок по данной классификации:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | сборник русских сказок [5; 6] | сборник немецких сказок [2] | сборник арабских сказок [1] |
| **Сказки о животных, растениях, предметах** | «Журавль и цапля», «Лиса и журавль», Лягушка-путешественница» и т.д. | «Король-лягушонок или Железный Гейнрих», «Кошка и мышка вдвоем», «Бременские уличные музыканты» и др. | «Шакал и овца», «Шакал и пантера», «Человек и лев», «Человек и крокодил» и др. |
| **Волшебные сказки** | «Ивашко и ведьма» и др. | «Чудаковатый музыкант», «Двенадцать братьев», «Рапунцель», «Загадка», «Семь воронов» и др. | «Дети черепа», «Саид и Думия», «Вошебная трава», «Страус султана», «Три призрака» и др. |
| **Бытовые сказки** | «Замарашка», «Падчерица», «Хитрый мужик», «Каша из топора» и др. | «Разбойник и его друзья», «Сказка о том, кто ходил страху учиться», «Три пряхи», «Разбойник-жених» и др. | «Два друга», «Дочь купца», «Сыновья купца», «Два вора», «Упрямый муж», «Шейх Усфур» и др. |
| **Кумулятивные сказки** | - | - | - |
| **Небылицы** | «Чудесный бочонок» и др. | «Соломинка, уголек и боб», «О мышке, птичке и колбаске», «Вошка и блошка», «Домовые» и др. | «Как Лукман стал врачом», «Дочь Ифрита» и т.д. |
| **Сказки смешанного типа:** |  |  |  |
| волшебная + кумулятивная | «Царевна-лягушка», «Сестрица Аленушка и братец Иванушка», «Поди туда – не знаю куда, принеси то – не знаю что» и др. | «Братец и сестрица», «Три маленьких лесовика», «Гензель и Гретель», «Три змеиных листочка», «Белая змея» и др. | «Джамиль и Джамилия», «Али, сын султана» и др. |
| небылицы + кумулятивная | «Мальчик-с-пальчик», «По щучьему веленью» и др. | «Чудо-птица», «Птица - найденыш», «Румпельштильцхен», «Золотой гусь» и др. | «Сестра и тонкопряхи», «Сыновья шейха», «Дождь и жемчуг» и др. |
| бытовая + кумулятивная | «Каша из топора», «Репка» и др. | «Ганс и Гретель», «Умная Эльза», «Девушка-дикарка» и др. | «Бедняга кошка», «Мухаммед, сын купеческий», «Умная жена» и др. |
| кумулятивная + сказка о животных | «Петушок-золотой гребешок», «Теремок», «Волк и семеро козлят» и др. | «Волк и семеро козлят» и др. | «Лиса и гиена», «Лев, лиса и шакал» и др. |

**Для решения четвертой задачи** я прочитал некоторые русские народные сказки («Волшебное кольцо», «Иван-царевич и серый волк», «Царевна-лягушка», «Волк и семеро козлят», «Сестрица Аленушка и братец Иванушка») и попытался выявить национальные особенности русского народа [5].

Животные персонажи наделены своими отличительными чертами, переходящими из сказки в сказку. Например, мишка косолапый сильный и добрый, хоть и неуклюжий. Серый волк – злой, но обычноглуповат. Хитрая, рыжая лиса всегда может выйти из ситуации с выгодой для себя. Серенький зайчишка – трусишка, но умный и добрый.

Положительные герои волшебных сказок: Иван-дурак, Елена Прекрасная, Василиса Премудрая олицетворяют все хорошие, добрые и высокоценимые качества русского человека. Светлому миру положительных сказочных героев и их помощников противопоставляются темные силы этого царства – Кощей Бессмертный, Баба Яга, Лихо Одноглазое, Леший, Водяной, Кикимора болотная –всякая нечисть.

Для русских сказок характерно использование имени Иван. Иван-дурак – на самом деле мудрец. Внешне неприметный, совершающий на первый взгляд глупые и ненужные поступки, не стремящийся ни к богатству, ни к славе, он в конце сказки получает в награду прекрасную царевну, а иногда и полцарства в придачу.Важной чертой Ивана-дурака является сострадание, он помогает всем, кто просит о помощи, даже если это и идет на первый взгляд во вред ему самому. Он отдает голодной зайчихе последний ломоть хлеба – поступок бессмысленный с точки зрения здравого смысла, а в трудный момент именно она приносит ему яйцо, в котором Кощеева смерть.Так милосердие награждается. Умные братья используют свой ум в личных интересах – и наказываются.В образе Ивана-дурака нашли отражение наиболее ценимые в народе качества – сострадание, готовность помочь ближнему не ради выгоды, а от души, незлобивость, верность слову, скромность. Главные же недостатки воплощены в людях практических, представляющих противоположность герою, таких, например, как его братья. Это жадность, равнодушие, болтливость, бессердечное отношение к ближнему, да и вообще ко всему живому.

Жалостливость – одно из любимых свойств русской натуры. В сказке «Волшебное кольцо» Мартынка вместо важных покупок на последние деньги покупает собакуЖурку и кота Ваську, спасая их от побоев. На вопрос матери: «А больше ничего не купил?», Мартынка отвечает: «Коли деньги бы остались, может, и купил бы еще что-нибудь». В итоге Мартынку за его добротуспасают собака Журка и кот Васька. В этой сказке наиболее ярко выражена такая национальная особенность русского народа как бескорыстие.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в народных сказках отражены национальные особенности русского народа, например, бескорыстие, жалостливость, милосердие, готовность помочь ближнему не ради выгоды, а от души.

**Для решения пятой задачи** я прочитал некоторые немецкие народные сказки и попытался выявить национальные особенности немецкого народа.

Во всем мире известны сборники немецких сказок братьев Гримм. Якоб и Вильгельм Гримм жили в начале 18 века в Германии и известны тем, что собирали немецкие народные сказки и опубликовали их. При этом они не вносили своих добавлений в записанные сказки, поэтому их сборники можно считать немецким народным фольклором.

Во многих немецких сказках прославляется храбрость, находчивость простого человека. Сказочные герои – младший сын, притворяющийся дурачком, находчивый крестьянин, бывалый солдат, отпущенный со службы, – состязаются в уме, силе и ловкости с драконами, великанами, ведьмами, оборотнями и всегда выходят победителями из трудной борьбы. Злые силы отступают, справедливость торжествует, счастье улыбается смельчаку: он добывает богатство, становится обладателем волшебных предметов или получает в жены красавицу принцессу («Храбрый портняжка», «Стоптанные туфельки», «Столик-накройся, золотой осел и дубинка из мешка» и др.) [2].

Как и в русских сказках, младший брат, которого считали несмышленым, оказывается умнее и добивается для себя всех благ на земле. Так, в сказке «Золотой гусь» королем становится младший из трех братьев – Дурень [2]. Старый король поставил перед ним три условия, после выполнения которых Дурень женился на королевской дочери. А все это стало возможным только потому, что он не был жадным, поделился пирогом и вином с лесным человеком, который ему сказал: «Оттого, что у тебя сердце доброе и ты охотно со мной поделился, я награжу тебя счастьем». Злонравие, несправедливость, жестокость сурово осуждается, и виновных настигает возмездие.

В сказках «Двенадцать братьев», «Гензель и Гретель» мы узнаем, что немецкие Ведьмы живут в опрятных, симпатичных, аккуратных домиках [2]. Их домики сделаны из печенья, пирогов и сахара. У них в доме всегда порядок, чистота, уют – все высокоорганизованно, все имеет свое место.Все это говорит о национальном характере немцев. Они всегда последовательны, точны и аккуратны.

Еще одна особенность в немецких сказках – за проступки провинившихся ждёт жестокое наказание. Например, в сказке «Золушка» голуби выклевали глаза сестрам, в сказке «Двенадцать братьев» – злую свекровь посадили в бочку с кипящим маслом и ядовитыми змеями [2]. В русских сказках таких жестоких наказаний нет, виновных чаще всего прощают и отпускают ни с чем – «в чисто поле».

Таким образом, в немецких сказках отражаются такие национальные особенности немецкого народа, как любовь к порядку, неизбежность сурового наказания за проступки, законопослушность.Общими в русских и немецких сказках являются многие сюжеты: о падчерице, о младшем сыне-дурачке, который всегдаоказывается умнее и добрее своих «умных» братьев.

**Для решения шестой задачи**я прочитал некоторые арабские сказки и на основе анализа попытался выявить национальные особенности арабских народов.

С первых страниц прочитанного сборника я заметил сюжеты, знакомые по русским сказкам. Но арабские сказки отличаются не только местным колоритом (например, в сказках появляются такие звери, как шакал и пантера вместо привычных нам волка и медведя). Особенностью арабских сказок является значительное изменение распространенных сюжетов. Например, сказка «Лиса, аист, лев и мул» похожа в своей первой части на известную русскую сказку «Лиса и журавль», но затем сюжет арабской сказки значительно усложняется. Усложнение сюжетов сказок о животных, сочетание этих сюжетов с мотивами и элементами сказок других жанров – общая тенденция.

Волшебные сказки очень популярны в арабском фольклоре. Действие волшебной сказки сконцентрировано вокруг одной фигуры главного героя. Реже героев двое: отец и сын («Рыбак и его сын Мухаммед Ловкий), брат и сестра («Дети черепа»), еще реже – трое («Сестры-тонкопряхи»). Герой отличается недюжинным умом, несказанной красотой, богатырской силой. Следует особо отметить целую группу волшебных сказок, где активную роль играют женщины-героини. Запас сюжетов при этом невелик. Обычно волшебная сказка сводится к повествованию о путешествии героя в поисках возлюбленной, живущей за тридевять земель или похищенной сверхъестественным существом. И здесь встречаются сюжеты и мотивы, известные по русским сказкам. Так, в сказке о Мухаммеде Ловком герой узнает, что душа колдуна, похитившего его жену, находится в шкатулке, «та шкатулка – внутри змеи, а та змея живет в стране Ваквак, а до той страны – пятьсот лет пути». У каждого читателя сразу же возникает образ Кащея Бессмертного. Элементы сходства можно заметить и в некоторых других сказках (например, «Три призрака» близки к сказке «Сивко-бурко»).

Бытовые сказки не уступают по занимательности сюжетов волшебным. Герои сказок добиваются успеха благодаря ловкости, смелости, собственной силе, хитрости. При этом особо следует отметить, что часто герою оказывают помощь не сверхъестественные силы, а его помощники, обычные люди (купец Халид и его брат Захид в сказке «Два друга», дядюшка Хаджж в сказке «Мухаммед, сын купеческий»).В арабских сказках выражены мечты народа о социальной справедливости. Наиболее распространенная развязка – женитьба героя из народа на царской дочери или замужество простой девушки и царя.

Во многих арабских сказках встречаются интересные концовки: «Вот и сказка кончена, вот и все дела! На моем мизинчике рана зажила!»; «Ту-та, ту-та, сказка вся как будто», «Вот и сказка вся! Будьте здоровы и счастливы!». В ряде сказок обычная проза чередуется с рифмованной, иногда попадаются стихи, много пословиц, поговорок, остроумных изречений.

Таким образом, арабские сказки учат тому, как почувствовать себя счастливым в том месте и положении, где ты находишься сейчас. Понятие «счастья» в восточных сказках несет в себе философско-нравственный смысл: не бери лишнего, довольствуйся тем, что достаточно для жизни. Арабские сказки учат смелости, добру, верности.

1. **Сравнительно-сопоставительный анализ русской сказки «Волк и семеро козлят», немецкой сказки «Волк и семеро козлят» и арабской сказки «Лиса и гиена»**

**Для решения седьмой, заключительной, задачи,** я сравнил русскую, немецкую и арабскую сказки, чтобы выделить общее и различия. Анализ был проведен путем сравнительного сопоставления композиционной структуры повествования. Под композиционной структурой повествования (или – композицией) – принято понимать, расположение и соотнесенность компонентов художественной формы, т. е. построение произведений, обусловленное его содержанием и жанром [7]. При этом к основным составляющим композиционной структуры относят вступление (эпилог), завязку, развитие действия, кульминацию, развязку. Также композиция может включать в себя и дополнительные элементы – пролог, эпилог, а также внесюжетные элементы – авторские отступления, вставные эпизоды. В рамках своего исследования я опирался на основные элементы. Результаты исследования представлены в таблице 2.

**Таблица 2. Сравнение сказок со схожим сюжетом «Волк и семеро козлят»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Различия:*** | | |
| **Композиционная структура повествования** | **русская сказка**  **«Волк и семеро козлят»** | **немецкая сказка**  **«Волк и семеро козлят»** |
| ***Вступление*** | коза уходила в лес есть траву шелковую, пить воду студеную | коза уходила за кормом |
| ***Завязка*** | решил волк козлят съесть, стал наблюдать за козой | решил волк козлят съесть, стал наблюдать за козой |
| ***Развитие действия*** | пошел волк в кузницу и велел себе горло перековать, чтобы петь тоненьким голосом. Кузнец ему горло перековал | волк купил у купца мела кусок и съел его, чтобы петь тонким голосом; угрозами у хлебопека получил муку и побелил лапу мукой |
| ***Кульминация*** | съел всех козлят,  1 козленок спрятался в печке | съел всех козлят, 1 козленок спрятался в часах |
| ***Развязка*** | волк услышал плач козы и пришел сам, пошли в лес гулять – стали прыгать через яму с костром, волк упал в горящую яму, брюхо лопнуло, козлята спаслись | коза нашла волка спящим в лесу, вспорола ему брюхо, освободила козлят, положили камней в брюхо и зашили, волк пошел воду пить у колодца, упал и утонул |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Различия:*** | |
| **Структура повествования** | **арабская сказка**  **«Лиса и гиена»** |
| ***Вступление*** | гиена уходила по ночам за добычей |
| ***Завязка*** | решила лиса съесть детей гиены, стала наблюдать за ней |
| ***Развитие действия 1*** | лиса вырастила траву, отнесла корове, получила он нее сливки, обменяла на пшеницу, дала пшеницу курице, взяла яйцо курицы, намазала хвост яичным белком, |
| ***Кульминация 1*** | пришла в дом гиены, дети гиены спрятались по углам |
| ***Развязка 1*** | лиса никого не поймала,убежала |
| ***Развитие действия 2*** | посадила на осла свою старую бабушку, та упала и умерла, лиса обвинила в смерти бабушки крестьянина, стала требовать выкуп |
| ***Кульминация 2*** | крестьяне разозлились, лиса согласилась на меньшую сумму выкупа |
| ***Развязка 2*** | получила выкуп, вложила деньги в торговое дело по совету одного умного человека и стала жить – горя не знать |
| ***сходства*** | |
| * в целом сюжет одинаков, несмотря на различия * главная мысль одинакова – нужно слушаться старших * козлята освободились, дети гиены – остались невредимыми * зло будет наказано – волк погиб; у лисы погибла бабушка | |

Проведенный анализ русской, немецкой и арабской сказок показал, что основные сюжеты, основные мысли – схожи, однако каждый народ привносит в схожий сюжет что-то своё, национальное. Русские сказки – более простые по сюжету, более поэтичны. Так, в проанализированной сказке используется много слов с уменьшительно-ласкательными формами: «избушка», «козлятушки», «ребятушки», «матушка», «детушки», герои много поют в сказке (характерно для русского фольклора).

В немецких сказках зло очень жестоко наказывается, виновных суд осуждает на мучительную смерть. В арабских сказках сюжет замысловатый, усложняется дополнительными событиями и героями, примером выступает проанализированная сказка – она усложняется настолько, что она превращается в сказку в сказке. Это типично для сказок арабских народов. Также она заканчивается необычной концовкой: «Вот и сказка кончена, вот и все дела! На моем мизинчике рана зажила!». В арабских сказках содержатся мудрые мысли восточных народов – например, следует слушать советы умных людей и следовать им.В этом отражаются основные национальные особенности народов: русские люди склонны прощать, в немецком народе законопослушание является важным качеством, за проступки всегда последует жестокое наказание, в арабской культуре основными качествами являются открытость, почитание мудрых старших, которые дают умные советы, стремление исправить допущенные ошибки.

**Заключение**

Сказки как жанр устного творчества являются частью культуры народа и отражают его национальные особенности. Читать сказки нужно не только ради удовольствия, но и вдумчиво, пытаясь узнать что-то новое о народе, который эти сказки создал. Для того чтобы обсуждать с одноклассниками важность чтения произведений зарубежных авторов, я разработал майнд-мэп (ментальную карту), в которой попытался отразить значимость чтения таких произведений (Приложение 1). На мой взгляд, важно совместно с учениками обсуждать не только сюжет того или иного произведения, но и характерные особенности того или иного народа, обращать внимание на особенности поведения, коммуникации. Важно понять, что, читая книги зарубежных авторов, мы можем узнать что-то новое о культуре, о традициях, о национальных особенностях других народов. Благодаря чтению мы не только можем расширить наш кругозор, но и развивать нашу межкультурную компетенцию – то есть способность продуктивно общаться с представителями других культур на основе принципов взаимопонимания и взаимоуважения. Знания о культуре других народов могут быть полезны, чтобы не попасть в неприятную ситуацию, если мы однажды окажемся в другой стране. Кроме того, для вдумчивого чтения я разработал памятку по чтению народных сказок для своих одноклассников (Приложение 2), которая может оказаться полезной.

**Список использованной литературы:**

1. Арабские народные сказки. Пер. с араб., предисл. и примеч. В.В.Лебедева. – М.: Наука, 1990.
2. Гримм Я., Гримм В.К. Сказки. – Т.: Юлдузча, 1987.
3. Никифоров А.И. Сказка и сказочник. – М., 2008
4. Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. – М., 2001
5. Русская волшебная сказка: Антология/ Сост. К.Е. Кореповой. – М.: Высш. шк., 1992.
6. Русские сказки. Сборник/ Сост. Г. Тамарина. – Ташкент, 1986.

# Литературный энциклопедический словарь [Электронный источник] URL:  <http://niv.ru/doc/encyclopedia/literature/articles/64/kompoziciya.htm>

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**Памятка по чтению народных сказок**